

สตีฟ จ๊อบส์



สตีฟ จ็อบส์

---

วอลเตอร์

ไอแซคสัน

## Steve Jobs

### สตีฟ จ๊อบส์

วอลเตอร์ ไอแซคสัน : เขียน

สุทธิชัย หยุ่น : บรรณาธิการ

ณงลักษณ์ จารุวัฒน์, นุชนางา เนตรประเสริฐศรี, วิริยา สังขนิยม, วิโรจน์ รุจิณากุล, อรยา เอี่ยมขื่น : แปล

เลขมาตรฐานสากลประจำหนังสือ 978-616-515-171-9

พิมพ์ครั้งแรก ธันวาคม 2554

Thai language translation copyright © 2011 by Nation International Edutainment Public Company Limited

Copyright © 2011 by Walter Isaacson

Copyright arranged with International Creative Management Inc., New York, USA c/o Curtis Brown Group Ltd.

Haymarket House 28-29 Haymarket London SW1Y 4SP, UK through Tuttle-Mori Agency Co., Ltd.

All rights reserved

#### ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

ไอแซคสัน, วอลเตอร์.

สตีฟ จ๊อบส์

แปลมาจาก Steve Jobs.\_ กรุงเทพฯ: เนชั่นบุ๊คส์ 2554.

720 หน้า.

1. จ๊อบส์, สตีฟ, 1955-2011. 2. นักคอมพิวเตอร์-ชีวประวัติ. I. ณงลักษณ์ จารุวัฒน์, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

004.092

ISBN 978-616-515-171-9

#### เจ้าของผู้พิมพ์โฆษณา

สำนักพิมพ์เนชั่นบุ๊คส์

บริษัท เนชั่น อินเทอร์เน็ตเนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ประธานที่ปรึกษา ธนาชัย อีร์พัฒนวงศ์

ที่ปรึกษา ดร.วงศ์สิริ สังขวาสิ มียาจิ

ประธานกรรมการบริษัท ธนะชัย สันติชัยกุล

กรรมการผู้อำนวยการ เกษวี ภาณุจนะวนิชย์

รองกรรมการผู้อำนวยการ ทิวะพร ชมสุวรรณ

กรรมการผู้จัดการ ดร.นันทพร วงษ์เชษฐา

ผู้อำนวยการกองบรรณาธิการ จูตกานต์ ธนาไอพัธ

ผู้ช่วยบรรณาธิการอาวุโส จิรายุทธ ประเจิดหล้า

ปก, รูปเล่ม วรเทพ เสริมธนะพัฒกุล

กราฟิก กฤษณา แก้วประเสริฐ วัชรูพร นิทราศรีสมุท

พิสูจน์อักษร นิตยา หนูนิมิตร ชุตินา ชุนทะชา พรวิมล สุพัฒน์กิจกุล

ผู้จัดการฝ่ายขายและการตลาด ดรีเทพ ปาลกะวงศ์ ณ อยุธยา

ฝ่ายการตลาด นันทวัน อรุณนิมิตกุล

ฝ่ายขาย ฐาปนรัตน์ จันทร์นุ่ม จารุวรรณ นาคบำรุง เพชร เนตรพระวงศ์

สำนักงาน เลขที่ 1854 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2338-3694-6 โทรสาร 0-2338-3986,

www.nationbook.com

พิมพ์ที่ บริษัท ดับบลิวพีเอส (ประเทศไทย) จำกัด เลขที่ 167/5 หมู่ 4 ถนนบางนา-ตราด กม.29.5 ตำบลบางป่อ อำเภอบางป่อ

จังหวัดสมุทรปราการ 10560 โทรศัพท์ 0-2313-4405-6 โทรสาร 0-2313-4445

จัดจำหน่ายโดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) อาคารเนชั่นทาวเวอร์ ชั้น 19 เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา

เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2739-8222, 0-2739-8000 โทรสาร 0-2739-8356-9, www.se-ed.com

#### ราคา 395 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2554 โดย บริษัท เนชั่น อินเทอร์เน็ตเนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ห้ามลอกเลียนแบบส่วนหนึ่งหรือสองหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งการจัดเก็บ ถ่ายทอด ใดๆ ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการใดๆ ด้วยกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึก หรือวิธีการอื่นใดโดยไม่ได้รับอนุญาต

หากพบหนังสือมีปัญหาน้ำหนัก หน้าสลับ หน้าซ้ำ หรือหน้าหาย สามารถขอเปลี่ยนใหม่ได้จากร้านที่ท่านซื้อ หรือติดต่อสำนักพิมพ์ โทรศัพท์ 0-2338-3694-6

คนที่บ้าพอที่จะคิดว่าตัวเองพลิกโลกได้  
คือ คนที่ทำได้จริงๆ

ข้อความจากหนังสือโฆษณา  
ชุด “Think Different” ของ Apple ปี 1997



# คำนิยม

การเสียชีวิตของสตีฟ จ๊อบส์ เมื่อวันที่ 5 ตุลาคม 2011 ด้วยวัยเพียง 56 ปี สร้างความโศกสลดเสียใจแก่ผู้นิยมชมชอบผลงานอันโดดเด่นและอัจฉริยภาพของเขา ผู้คนทั่วโลกกว่าหนึ่งล้านคนร่วมกันส่งข้อความแสดงความประทับใจและรำลึกถึงความสามารถที่เขาได้สร้างไว้บนเว็บไซต์ Remembering Steve ของบริษัท Apple หนังสือพิมพ์และสื่อออนไลน์ทั่วโลกลงข่าวและบทความเกี่ยวกับสตีฟ จ๊อบส์อย่างแพร่หลาย ยกย่องว่าเขาเป็นสุดยอดของนักธุรกิจด้านเทคโนโลยีในระดับเดียวกับ โทมัส อัลวา เอดิสัน และเฮนรี ฟอร์ด ผู้สร้างผลิตภัณฑ์ที่เปลี่ยนพฤติกรรมการดำรงชีวิตของคนเรา

สตีฟ จ๊อบส์ และเพื่อนร่วมงานสร้างคอมพิวเตอร์ส่วนบุคคลที่มีคุณสมบัติ นำหน้าคู่แข่งตลอดเวลานับตั้งแต่ Apple II ตอนปลายยุค 1970 ถึงต้นทศวรรษที่ 1980 ที่ใช้คำสั่งเป็นอักษรพิมพ์จากคีย์บอร์ดไปปรากฏบนจอคอมพิวเตอร์โดยตรง ไปจนถึง Macintosh และ iMac ที่ใช้ไอคอนบนจอกกราฟิกและเมาส์ทำหน้าที่ป้อนคำสั่งจนกลายเป็นมาตรฐานที่เราใช้กันในปัจจุบัน สตีฟ จ๊อบส์มิได้หยุดเพียงแค่นวัตกรรมในอุตสาหกรรมคอมพิวเตอร์ส่วนบุคคลเท่านั้น แต่ยังได้เข้าไปปฏิวัติอุตสาหกรรมภาพยนตร์ อุตสาหกรรมเพลง อุตสาหกรรมโทรศัพท์มือถือ และอุตสาหกรรมแท็บเล็ตอีกด้วย

Apple ได้สร้างสรรค์ผลิตภัณฑ์นวัตกรรมหลายชนิด ในจำนวนนี้มี iPod ซึ่งขายได้มากกว่า 300 ล้านเครื่อง ซึ่งเป็นเครื่องพิสูจน์ความเชื่อของสตีฟ จ๊อบส์ที่ต้องการพัฒนาให้เทคโนโลยีคอมพิวเตอร์ส่วนบุคคลให้เป็น “ดิจิทัลฮับ” ของสื่อ อีกผลิตภัณฑ์หนึ่ง

ที่สร้างความสิ้นสะเทือนให้วงการคือ iPhone สมาร์ทโฟนที่ก้าวล้ำด้วยรูปร่างที่บาง น้ำหนักเบา และที่สำคัญใช้ซอฟต์แวร์สร้างคีย์บอร์ดบนจอภาพ ทำให้ได้จอที่ใหญ่ขึ้น ภาพสวย Apple ที่ค้างคินเข้าแถวล่วงหน้าเพื่อรอซื้อผลิตภัณฑ์ใหม่ของ Apple กลายเป็นปรากฏการณ์ที่พบเห็นได้ทั่วโลก แม้แต่สตีฟ วอซเนียก เพื่อนสนิทของ สตีฟ จ๊อบส์ ที่สร้างบริษัท Apple มาด้วยกัน ยังไปเข้าคิวด้วยทั้งที่มีเส้นสายพอที่จะหาอุปกรณ์เหล่านั้นได้จากเพื่อนรักโดยตรง เขาบอกว่าอยากมีประสบการณ์ร่วมกับผู้อื่น มีผู้ประเมินว่าเฉพาะช่วงสุดสัปดาห์แรกของการวางตลาด iPhone ขายได้ไม่น้อยกว่า 500,000 เครื่อง ร้านหลายแห่งมีเครื่องไม่เพียงพอต่อความต้องการ ล่าสุด Apple ได้วางตลาด iPhone 4s ซึ่งมีความสามารถพิเศษใช้เสียงโต้ตอบกับผู้ใช้ได้ เมื่อวันที่ 4 ตุลาคม 2011

ความนิยมหลงใหลในผลิตภัณฑ์ที่สตีฟ จ๊อบส์และ Apple ออกแบบและจัดจำหน่ายได้กลายเป็นลัทธิไปแล้ว เจกเซ่นเหล่าสาวกที่ภักดีต่อศาสดา เหตุการณ์ทำนองเดียวกันเกิดขึ้นอีกเมื่อเขาเปิดตัวแท็บเล็ต iPad ในเดือนมกราคม 2010 และขายได้ถึง 3 ล้านเครื่องภายในเวลา 80 วันหลังจากวางตลาด ต่อมาเมื่อ iPad2 ออกจำหน่ายในเดือนมีนาคม 2011 บริษัทได้รายงานด้วยว่ายอดขายทั่วโลกของ iPad สูงมากกว่า 15 ล้านเครื่องแล้ว และเดือนมิถุนายนปีเดียวกัน Apple แสดงวิสัยทัศน์ล่าสุดด้วยการเปิดตัว iCloud เพื่อเป็น “ฮับ” ของสื่อทั้งหลายต่อจาก “ดิจิทัลฮับ”

เราได้เข้าสู่สังคมยุคหลังพีซีแล้ว แท็บเล็ตกลายเป็นผลิตภัณฑ์ที่หลายบริษัททั่วโลกต้องเข้าไปแข่งขันกันเพื่อแย่งลูกค้า เดือนสิงหาคม 2011 มูลค่าหลักทรัพย์ตามราคาตลาดของ Apple ขึ้นไปสูงสุดที่ 342.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ (เมื่อเวลาประมาณ 13.00 น. วันที่ 9 สิงหาคม 2011) ขณะบริษัทค้าน้ำมันยักษ์ใหญ่อย่าง Exxon ที่มีมูลค่า 334.1 พันล้านเหรียญสหรัฐ

สตีฟ จ๊อบส์ คือใคร เขาเป็นคนอย่างไร และประสบความสำเร็จขนาดนี้ได้ได้อย่างไร เราจะมีโอกาสศึกษาจากประสบการณ์ของอัจฉริยะแห่งโลกไอทีคนนี้หรือไม่ เขาเคยเล่าเรื่องราวของตนเองอย่างสั้นๆ เมื่อได้รับเชิญไปบรรยายในงานมอบปริญญาแก่นักศึกษามหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ดในปี 2005 หลังจากพักรักษาตัวจากการป่วยด้วยโรคมะเร็งครั้งแรก เขาเล่าเรื่องสอนใจให้นักศึกษาฟัง 3 เรื่องด้วยกัน คือ การเป็น

บุตรบุญธรรม และเลิกเรียนมหาวิทยาลัยกลางคันแล้วเลือกเรียนเฉพาะวิชาที่ตนชอบ การถูกปลดออกจากบริษัทที่เขาสร้างมาจนกลับมาสู่การเริ่มต้นใหม่ การตายเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ ด้วยเหตุนี้เขาจึงไม่พะวงกับเรื่องความตาย และมุ่งมั่นทำในสิ่งที่ตนรัก เขาจบคำบรรยายครั้งนั้นด้วยคำพูดว่า “Stay Hungry. Stay Foolish.” เพื่อเตือนสติว่าอย่าพึงพอใจกับความสำเร็จ จงกระหายทำให้มากยิ่งขึ้น อย่าคิดว่าเราฉลาดหรือรู้พอแล้ว เรายังโง่และต้องขอขวญเรียนรู้ต่อไป แม้จะเป็นคำพูดจากใจจริงที่ตั้งใจสอนคนรุ่นหลัง แต่ก็ก็เป็นเพียงบางส่วนของชีวิตเขาเท่านั้น

หนังสือเรื่อง *สตีฟ จ๊อบส์* เล่มนี้แปลจากต้นฉบับภาษาอังกฤษเรื่อง *Steve Jobs* เขียนโดย วอลเตอร์ ไอแซคสัน ซึ่งเล่าชีวประวัติของสตีฟ จ๊อบส์อย่างละเอียดลึกซึ้งจากการบอกเล่าของตัวสตีฟ จ๊อบส์เอง มีเหตุผลหลายประการที่เชื่อได้ว่า เนื้อหาในหนังสือเล่มนี้ตรงตามความจริง เป็นธรรมชาติ และไม่บิดเบือน ประการแรก สตีฟ จ๊อบส์เป็นผู้ติดต่อขอให้วอลเตอร์ ไอแซคสัน นักเขียนประวัติบุคคลสำคัญชื่อดัง มาเขียนเรื่องราวของเขาด้วยตนเอง ประการที่สอง เนื้อหาจากการสัมภาษณ์สตีฟ จ๊อบส์เองกว่า 40 ครั้ง ทั้งเรื่องที่เขาภูมิใจและเสียใจที่ได้ทำลงไปที่เขาเล่าอย่างไม่ปิดบัง และยังรวมการสัมภาษณ์บุคคลอื่นๆ ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในชีวิตส่วนตัวและการทำงานของเขามากกว่า 100 คนด้วย ประการที่สาม สตีฟ จ๊อบส์อนุญาตให้วอลเตอร์ ไอแซคสันเขียนและพิมพ์เผยแพร่ได้ โดยเขาไม่อ่านต้นฉบับเพื่อแก้ไขแต่ประการใด

สตีฟ จ๊อบส์ เป็นอัจฉริยะที่ประสบความสำเร็จอย่างมากมาย เขาไม่มีอะไรต้องอับอาย สิ่งที่ผิดพลาดก็รับตามตรง เขาคงต้องการให้คนรุ่นหลังได้เรียนรู้การดำเนินชีวิตจากประสบการณ์ที่แท้จริงของเขา ลักษณะการเขียนนอกจากการเล่าเรื่องราวเชิงพรรณนาและวิเคราะห์แล้ว ยังมีกรยกคำพูดเพื่อแสดงอารมณ์และความจริงจังด้วยคำสบถของบุคคลทั้งหลาย ทำให้ได้บรรยากาศในการอ่านคล้ายอ่านละคร หลายตอนที่ยกคำพูดของสตีฟ จ๊อบส์มา ยังแสดงให้เห็นถึงความคิด ความเชื่อ ปรัชญา การดำเนินชีวิต และปรัชญาธุรกิจที่เขายึดมั่น ที่สำคัญประการหนึ่งที่เขาแสดงให้เห็นอย่างเด่นชัดตลอดหนังสือเล่มนี้คือ เขาเชื่อว่ามนุษยศาสตร์ ศิลปะและเทคโนโลยีเป็นสิ่งที่ยกจากกันไม่ได้ และโลกนี้ไม่มีอะไรที่ทำได้ ถ้ามุ่งมั่นและต้องการทำให้ได้จริงๆ

ผมเห็นว่าหนังสือเล่มนี้บรรยายภาพชีวิตของอัจฉริยะแห่งโลกไอทีผู้นี้ได้อย่างละเอียดลออ ลึกซึ้งแทบทุกแง่มุม หลายอย่างเป็นตัวอย่างที่ดี บางอย่างก็ให้บทเรียนและข้อคิดสำหรับการดำเนินชีวิตและการทำธุรกิจได้อย่างดียิ่ง ผมเชื่อว่าผู้ที่ได้อ่านหนังสือเล่มนี้จะมีวิถีชีวิตแบบนี้เช่นกัน

**ศาสตราจารย์ ดร. ไพรัช รัชชยพงษ์**

ประธานกรรมการบริหารศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ (เนคเทค)

สำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ (สวทช.)

30 พฤศจิกายน 2554

# คำเปิดหน้า

ผมอาสาเป็น “บรรณาธิการ” ของหนังสือเล่มนี้หลังจากอ่านต้นฉบับด้วยความ  
อยากรู้อยากเห็นอย่างยิ่งว่า สตีฟ จ๊อบส์คนที่ “ปฏิวัติ” วิถีชีวิตและวิถีคิดของผม  
ต่อคำว่า “เทคโนโลยี” นั้นเป็นคนประเภทไหนกันแน่ อ่านแล้วก็ต้องถามตัวเองว่า  
“โลกนี้มีคนอย่างนี้จริงๆ ได้อย่างไร” เพราะรายละเอียดทุกแง่มุมที่ สตีฟ จ๊อบส์  
เปิดใจให้วอลเตอร์ ไอแซคสันนั้นมีเรื่องน่าทึ่ง, น่าประหลาด, น่าหมั่นไส้, น่าชื่นชม,  
น่าเคารพ, น่ากระตือรือร้นอยู่ในตัวคนเดียว

ถ้าพระเจ้าปั้นเขามาเป็นคนจริง คงจะเป็นวันที่สิ่งศักดิ์สิทธิ์ท่านอารมณ  
ปราดเปรื่อง, ฉุนเฉียว, และหลุดสวรรค์พร้อมๆ กันจริงๆ สตีฟ จ๊อบส์บอกว่า  
ตัวเขาเองยืนอยู่ตรงทางแยกระหว่าง “ศิลปะสร้างสรรค์” กับ “เทคโนโลยี” แต่ผมอ่าน  
ข้อเขียนที่สนุกและร้อยเรียงเนื้อหาได้อย่างราบรื่นยิ่งของวอลเตอร์ ไอแซคสันแล้ว  
ต้องบอกว่าคุณความจริงเขาอยู่ตรงกลางของห้าแยกที่ป้ายบอกทางชี้ไปที่ความ  
บ้าระห่ำ, อัจฉริยะ, ความเด็ดขาด, ความอ่อนไหว และความเป็นคนธรรมดาๆ  
อย่างหาคำอธิบายได้ยากยิ่ง

นี่อาจจะไม่ใช่วางหนังสือที่ สตีฟ จ๊อบส์อยากอ่าน แต่เป็นหนังสือที่เขาอยากให้เขียน  
(นี่คือความขัดแย้งในตัวเขาที่ผมพอจะจับได้จากการได้อ่านทุกคำหลายรอบ) เพราะ  
เขายอมให้คนเขียนไปสัมภาษณ์คนที่รักเขาและคนที่เกลียดเขา, คนที่ชื่นชมเขากับ  
คนที่เหยียดหยามเขา แต่สำหรับคนทั่วไปที่ต้องการเข้าใจความเป็นมนุษย์ลักษณะ  
พิเศษที่แตกต่างไปจากคนธรรมดาอื่นๆ และเรียนรู้วิถีคิด, วิธีตัดสินใจ, วิธีต่อสู้กับ  
ตัวเองและคนรอบข้าง รวมไปถึงการกระตุ้นให้ตัวเองทำในสิ่งที่คนอื่นคิดว่าทำไม่ได้

นี่คือหนังสือที่ “ต้องอ่าน”

บางช่วงบางตอนที่เกี่ยวกับการใช้ชีวิตติดของหนุ่มสาวในยุคนี้ หรืออุปนิสัยส่วนตัวที่ไม่พึงปรารถนาบางเรื่องของสติฟ จ๊อบส์ที่คนเขียนเก็บรายละเอียดตามนำเสนอ นั้น ผมเห็นว่าเป็นตัวอย่างอันไม่ควรจะเดินตามหรือเห็นพ้อง...แต่ความเป็นนักข่าว, นักเขียน และนักเล่าเรื่องด้วยอย่างไอแซคสันนั้น นี่คือ “ทุกเรื่องราว” ของคนที่ได้ชื่อว่าเป็น “คนพันธุ์พิเศษ” ที่ได้สร้างผลงานที่กระทบชีวิตประจำวันของคนทั้งโลกไปอีกนานแสนนาน

ระหว่างที่อ่านหนังสือเล่มนี้ ผมก็คิดถามตัวเองว่าหากสติฟ จ๊อบส์เป็นเพื่อนผม คงจะทะเลาะกันบ่อยและรุนแรงเพราะผมมีเรื่องไม่เห็นด้วยกับเขาหลายมุม และความประพฤติดส่วนตัวบางด้านของเขานั้นผมจะสอนให้ลูกอย่าได้ทำตาม แต่เขาจะเป็นเพื่อนที่ผมชื่นชมเคารพในความทุ่มเท, ความมุ่งมั่น, ความฉลาดเฉลียว, ความอบอุ่น และความเหนือมนุษย์ทางด้านความกล้าบ้าบิ่นที่จะทำอะไรที่คนอื่นไม่คิด, ไม่กล้าและไม่บังอาจที่จะทำ

แม้คุณจะหมั่นใส่เขาในบางโอกาส แต่เมื่อนั่งลงถกเรื่องชีวิตและงานกับคุณ อย่างดูเด็ดและรุนแรงแล้ว เขาอาจขอชบไหล่คุณในฐานะเพื่อนสนิท เพื่อขอโทษและร้องไห้กับความเป็นตัวตนที่เขาบางครั้งก็กำกับควบคุมไม่ได้ เป็นผม ยิ่งไงๆ ผมก็ใจอ่อน...ชวนเขาเดินไปคุยไปอย่างที่เขาชอบทำ เพราะผมรู้ว่าพอคุยกันใหม่อีกรอบ เขาก็จะยิ้มกับผมเพื่อบอกว่า “อ้อ...แล้วอีกอย่างนะ...” (ประโยคเด็ดที่เขาใช้ในการเปิดตัวสินค้าทุกตัวในตระกูล Apple ของเขา) อย่างนี้จะไม่ให้ผมหลงไหลสติฟ จ๊อบส์ได้อย่างไร เพราะเพียงแค่ด้านเดียวของชีวิตของเขา...ในฐานะ “นวัตกร” แห่งยุค...ผมก็ถือว่าไม่มีใครหาเขาติดแล้ว ทั้งๆ ที่ฟ้าดินลิขิตให้เขาอยู่แค่ 56 ปีเท่านั้น ผมจินตนาการไม่ออกเลยว่าถ้าเขามีชีวิตอยู่นานกว่านี้อีก 10-20 ปี โลกจะปวนเพราะความเปลี่ยนแปลงเหนือความคาดหมายมากกว่านี้เพียงใด

หากคุณต้องการแสวงหาคำตอบ อ่านหนังสือเล่มนี้ด้วยใจเปิดกว้าง, คิดตาม, คิดแย้ง, วิพากษ์และวิเคราะห์หุบลึกอันน่าตื่นตาตื่นใจของผู้ชาย “ระห่ำ” คนนี้ บางทีคุณจะไม่ถามว่าผมเพื่อนไปหรือไม่ที่ชวนคนไทยทุกคนที่ต้องการมองโลกจากแง่มุมอีกด้านหนึ่งให้หยิบหนังสือเล่มนี้ขึ้นมาอ่านอย่างตั้งอกตั้งใจ

สตีฟ จ๊อบส์ขอให้วิศวกรไอแซคสันเขียนเรื่องราวชีวิตส่วนตัวที่เขาบอกว่าจะ  
ไม่อ่านก่อนตีพิมพ์... ลงท้าย เขาก็ไม่ได้อ่านจริงๆ แต่คุณต้องอ่าน ผมยืนยัน

ด้วยคารวะ  
สุทธิชัย หยุ่น  
ธันวาคม 2011



# สารบัญ

---

บุคคลในเรื่อง xix

บทนำ: ความเป็นมาของหนังสือเล่มนี้ xxv

บทที่ 1

วัยเด็ก: ถูกทิ้ง ถูกเลือก 1

บทที่ 2

คู่แข่ง: สตีฟ กับ สตีฟ 23

บทที่ 3

เด็กเรียนกลางคืน: *Turn on, tune in...* 34

บทที่ 4

Atari และ อินเดีย: เซน กับ ศิลปะการออกแบบเกม 47

บทที่ 5

Apple I: *Turn on, boot up and jack in...* 62

บทที่ 6

Apple II: รุ่งอรุณแห่งยุคใหม่ 80

บทที่ 7

คริสแซน และ ลิซ่า: คนที่เคยถูกทิ้งยอม... 97

บทที่ 8

Xerox และ Lisa: ส่วนประสานงานผู้ใช้แบบกราฟิก 103

### บทที่ 9

บริษัทมหาชน: บุรุษผู้ร่ำรวยด้วยเงินทองและชื่อเสียง 115

### บทที่ 10

กำเนิด Mac: สิ่งประดิษฐ์พลิกโลก 123

### บทที่ 11

สนามความจริงที่ถูกบิดเบือน: เล่นตามเกมของตัวเอง 133

### บทที่ 12

งานออกแบบ: ศิลปินตัวจริงทำทุกสิ่งให้ง่าย 142

### บทที่ 13

สร้าง Macintosh: การเดินทาง คือ รางวัลอันยิ่งใหญ่ 154

### บทที่ 14

จอห์น สคัลลีย์: คดีล้มทำลายจาก Pepsi 169

### บทที่ 15

เปิดตัว Macintosh: แรงทะลุจักรวาล 182

### บทที่ 16

เกตส์ และ จ็อบส์: เมื่อบริษัทมาติดกัน 197

### บทที่ 17

อิคารัส: มีขึ้น ก็ต้อง... 208

### บทที่ 18

NeXT: หลุดพ้นจากพันธนาการ 244

### บทที่ 19

PIXAR: เมื่อเทคโนโลยีผสมผสานกับศิลปะ 276

## บทที่ 20

ผู้ชายธรรมดาๆ: รักเป็นแค่คำคำหนึ่ง 289

## บทที่ 21

ทอย สตอร์: บัซกับวู้ดดี้มาช่วยแล้ว 325

## บทที่ 22

กลับมาอีกครั้ง: ได้เวลาสำแดงเดช 336

## บทที่ 23

กอบกู้: เพราะผู้แพ้ในวันนี้จะเป็นผู้ชนะในวันหน้า 350

## บทที่ 24

คิดต่าง: จีอบส์ในฐานะ iCEO 377

## บทที่ 25

ปรัชญาการออกแบบ: สตูดิโอของจีอบส์และไอโฟน 392

## บทที่ 26

iMac: Hello (again) 402

## บทที่ 27

ซีอีโอ: ผ่านไปหลายปี ก็ยังบ้าเหมือนเดิม 413

## บทที่ 28

Apple Stores: Genius Bar และหินทรายจากเซี่ยนา 427

## บทที่ 29

ดิจิทัลฮับ: จาก iTunes สู่อ iPod 439

## บทที่ 30

iTunes Store: นักเป่าปี่แห่งคูเปอร์ติโน 459

## บทที่ 31

ชายผู้มีเพลงในหัวใจ: ชาวดีแทริกแห่งชีวิตจีอบส์ 479

## บทที่ 32

เพื่อนและศัตรู: ของ Pixar 497

## บทที่ 33

Mac แห่งศตวรรษที่ 21: สร้างจุดเด่นให้ Apple 518

## บทที่ 34

ยกที่ 1: มรณานุสติ 528

## บทที่ 35

iPhone: 3 ผลิตภัณฑ์ปฏิวัติวงการในหนึ่งเดียว 543

## บทที่ 36

ยกที่ 2: มะเร็งกลับมา 555

## บทที่ 37

iPad: ก้าวสู่ยุคหลังพีซี 572

## บทที่ 38

สงครามครั้งใหม่: เสี่ยงสะท้อนจากเรื่องเก่า 597

## บทที่ 39

มุ่งสู่นันตภาพ: เมฆ ยานอวกาศ และเหนือกว่านั้น 614

## บทที่ 40

ยกที่ 3: ดินรนในสนธิยา 629

## บทที่ 41

มรดกที่ฝากไว้: สวรรค์สุดบรรเจิดแห่งนวัตกรรม 654

คำขอบคุณ 669

# บุคคลในเรื่อง

---

**อัล อัลคอร์น** หัวหน้าทีมวิศวกรบริษัท Atari เป็นผู้ออกแบบวิดีโอเกม Pong และ  
จ้างจ็อบส์เข้ามาทำงาน

**กิล เอมelio** ได้รับแต่งตั้งเป็นซีอีโอของ Apple ในปี 1996 เป็นผู้ตัดสินใจซื้อกิจการ  
ของ NeXT และนำจ็อบส์กลับมาทำงานที่ Apple อีกครั้ง

**บิล แอ็ดคินสัน** พนักงานรุ่นแรกของ Apple เป็นผู้พัฒนากราฟิกให้คอมพิวเตอร์  
Macintosh

**คริสแซน เบนแนน** แฟนสาวของจ็อบส์ตั้งแต่สมัยเรียนอยู่โรงเรียนมัธยม Homestead  
High เป็นแม่ของลิซ่า

**ลิซ่า เบนแนน-จ็อบส์** ลูกสาวของจ็อบส์ที่เกิดกับคริสแซน เบนแนน เธอเกิดเมื่อ  
ปี 1978 และถูกพ่อทอดทิ้งตั้งแต่แรกเกิด

**โนแลน บุชเนล** ผู้ก่อตั้งบริษัท Atari เป็นแบบอย่างผู้ประกอบการธุรกิจที่จ็อบส์  
ยกย่อง

**บิล แคมป์เบลล์** ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดของ Apple ในช่วงแรกที่จ็อบส์ยัง  
ทำงานอยู่ ต่อมาเป็นกรรมการบริษัท และเป็นผู้ที่จ็อบส์ไว้วางใจมาก หลังจาก  
ตนเองกลับมาทำงานที่บริษัทอีกครั้งในปี 1997

**เอ็ดวิน แค้ตมัลล์** ผู้ร่วมก่อตั้งบริษัท Pixar ต่อมาเป็นผู้บริหารของบริษัท Disney

**โคบุน ชิโนะ** พระนิกายเซนอยู่ในแคลิฟอร์เนีย เป็นพระอาจารย์ด้านจิตวิญญาณ  
ของจ็อบส์

**ลี คลาว** ผู้อำนวยการฝ่ายสร้างสรรค์ของเอเยนซีโฆษณา เป็นผู้ออกแนวคิดสร้าง  
หนังสือโฆษณาชุด “1984” ให้ Apple ทำงานโฆษณาร่วมกับจ็อบส์เป็นเวลาถึง 30 ปี

**เดบี่ โคลแมน** ผู้จัดการทีมงานวิศวกรผู้สร้าง Mac รุ่นแรก ต่อมาได้รับไปริมิตเป็นผู้อำนวยการฝ่ายผลิต

**ทิม คุก** ประธานเจ้าหน้าที่ฝ่ายปฏิบัติการ บุคลิกภาพสุ่ม ลุ่มลึก มั่นคง จี๋บัส  
จ้างเข้ามาทำงานเมื่อปี 1998 ต่อมาปี 2011 รับผิดชอบซีอีโอของ Apple แทนจี๋บัส  
**เอ็ดดี้ คิว** หัวหน้าแผนกบริการอินเทอร์เน็ตของ Apple เป็นผู้แทนของจี๋บัสในการ  
ติดต่อประสานงานกับบริษัทผู้ผลิตคอนเทนต์

**แอนเดรีย (แอนดี้) คันนิงแฮม** นักประชาสัมพันธ์ทำงานที่บริษัท Regis McKenna  
ทำงานร่วมกับจี๋บัสในช่วงแรกที่ Apple วางตลาดคอมพิวเตอร์ Macintosh

**ไมเคิล ไชเนอร์** ซีอีโอหัวแข็งของ Disney ที่ตกลงทำสัญญาร่วมผลิตหนังการ์ตูน  
แอนิเมชันกับ Pixar แต่ต่อมามีเรื่องไม่ลงรอยกับจี๋บัส

**แลร์รี เอลลิสัน** ซีอีโอของ Oracle เป็นเพื่อนสนิทของจี๋บัส

**โทนี่ ฟาเดลล์** วิศวกรหนุ่มไฟแรง มาทำงานกับ Apple ในปี 2001 และเป็นผู้พัฒนา  
iPod

**สก็อต ฟอ์สตอล** หัวหน้าทีมพัฒนาซอฟต์แวร์สำหรับอุปกรณ์พกพาของ Apple  
**โรเบิร์ต ไพรด์แลนด์** นักศึกษามหาวิทยาลัยรูด เป็นเจ้าของคอมมูนในสวนแอปเปิล  
สนใจศึกษาเรื่องจิตวิญญาณของโลกตะวันออก และมีอิทธิพลต่อจี๋บัส ต่อมา  
ไปทำงานบริหารเหมือง

**ฌอง-หลุยส์ กาชเซ** ผู้จัดการของ Apple ดูแลตลาดประเทศฝรั่งเศส รับผิดชอบ  
แผนก Macintosh ตอนที่จี๋บัสถูกไล่ออกในปี 1985

**บิล เกตส์** อัจฉริยะคอมพิวเตอร์อีกคนหนึ่ง เกิดปีเดียวกับจี๋บัส คือปี 1955

**แอนดี้ เฮิร์ตซเฟลด์** วิศวกรซอฟต์แวร์ของ Apple เป็นคนขึ้นเล่น เป็นมิตร ทำงานใน  
ทีมพัฒนาคอมพิวเตอร์ Macintosh รุ่นแรก และเป็นเพื่อนสนิทอีกคนของจี๋บัส

**โจแอนนา ฮอฟแมน** สมาชิกทีมพัฒนาคอมพิวเตอร์ Macintosh รุ่นแรก เป็น  
สาวห้าว กล้าเถียง กล้าท้าทายจี๋บัส

**เอลิซาเบธ โฮล์มส** แฟนสาวของแดเนียล ค็อคเค ที่มหาวิทยาลัยรูด เป็นพนักงาน  
รุ่นแรกของ Apple

**ร็อด โฮล์ท** หนุ่มนิยมลัทธิมาร์กซ์ สู้บุญหิวมันต่อมวน จี๋บัสจ้างเข้ามาทำงานเป็น